

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome e cognome: **ELENA VOLTAN**

Luogo e data di nascita: Lodi, 10/ 12/ 1983

Indirizzo: via Falcone e Borsellino 6, 26855 Lodi Vecchio (LO)

Telefono: 328 3834740 - 0371 753585

E-mail: elena.voltan@libero.it

P.IVA: 08750680962

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Esperienze di insegnamento in contesto universitario

Da marzo 2012 ad oggi

Docente di italiano a studenti cinesi del Programma Marco Polo e Turandot presso l'Università degli Studi di Pavia, sessioni: 2012, 2013, 2015, 2016, 2016/17, 2017/18.

Didattica in aula, sviluppo materiali, preparazione e somministrazione prove in itinere, esami di medio termine ed esami finali.

Totale ore: 2.500

Da ottobre 2012 ad oggi

Docente di italiano in corsi intensivi (sessioni: settembre 2013, settembre 2014, settembre 2015, settembre 2017) e semestrali (sessioni: ottobre 2012, febbraio 2013, ottobre 2013, ottobre 2014, ottobre 2015, febbraio 2016, ottobre 2016, febbraio 2017) rivolti a studenti Erasmus e studenti stranieri presso l'Università degli Studi di Pavia. Didattica in aula, sviluppo materiali, preparazione e somministrazione prove in itinere ed esame finale.

Totale ore: 860

Aprile – luglio 2011

Docente di italiano a studenti universitari presso l'Università degli Studi di Pavia nell'ambito del *Foundation Year Study Program for Saudi Arabian Students*. Didattica in aula, sviluppo materiali, preparazione e somministrazione prove in itinere ed esame finale.

Totale ore: 105

Da settembre 2009 ad oggi

Tutor didattico ed esaminatore per il Consorzio Interuniversitario ICoN – *Italian Culture on the Net*, Corso di laurea in “Lingua e cultura italiana per stranieri”.

Attualmente tutor di lingua italiana nei corsi universitari del programma ministeriale “Idiomas sem fronteiras”, Universidade Federal do Pará e Universidade Federal de Pernambuco.

Esperienze di insegnamento presso enti pubblici e privati

Da settembre 2014	Titolare della scuola di italiano per stranieri <i>L'Altra Lingua</i> con sede a Pavia in viale Matteotti, 49. Gestione amministrativa, coordinamento didattico e didattica in aula
A partire da marzo 2013	Docente di italiano L2 in contesto aziendale presso Trelleborg Coated Systems Italy, sede di Tavazzano (LO).
Luglio – settembre 2011	Docente di italiano L2 per studenti di livello elementare, intermedio e avanzato presso l'Ente Lombardo di Lingua e Cultura Italiana di Milano, via Paganini 18 - 20131. Corsi in classi eterogenee e lezioni individuali. Totale ore: 120
Gennaio - aprile 2009	Corsi di italiano per stranieri rivolti ad adulti con competenza L2 iniziale, intermedia e avanzata, presso il Comune di Lodi Vecchio (LO), Assessorato all'Istruzione e formazione. Totale ore: 120
Dal 2010 al 2013	Attività di didattica supplementare a studenti non italofoeni per il Comune di Lodi Vecchio, Assessorato all'Istruzione e formazione, presso I.C. "A. Gramsci", via Cavour 11, 26855 Lodi Vecchio (LO) e per il Comune di Lodi, presso I.C. "F.Cazzulani", via Dante 1, 26900 Lodi.
Dal 2009 al 2015	Insegnante di italiano L2 presso l'I.C."F. Cazzulani", via Dante 1, 26900 Lodi. Attività di alfabetizzazione e facilitazione linguistica, gestione del laboratorio linguistico, programmazione dei corsi, coordinamento dell'attività didattica insieme ai docenti in organico.
A partire da febbraio 2012	Esaminatore per la certificazione PLIDA, Società Dante Alighieri, sede di Milano

Partecipazione a progetti di ricerca sull'acquisizione e la didattica delle lingue**Novembre 2010 – dicembre 2012:**

Partecipazione al Progetto Europeo AECLIL - *Assessment and Evaluation in CLIL* presso l'Università degli Studi di Pavia. Oggetto dell'attività: sviluppo e valutazione di percorsi e materiali didattici CLIL (*Content and language integrated learning*) in collaborazione con le istituzioni provenienti dai Paesi partner del progetto, elaborazione di modelli glottodidattici, formazione CLIL.

Settembre 2012:

Partecipazione al Progetto europeo Villa "*Varieties of Initial Learners in Language Acquisition*", Progetto Italiano PRIN 2009.

Gennaio - dicembre 2010:

Tirocinio formativo presso il Centro Linguistico dell'Università degli Studi di Pavia con oggetto il progetto *Language Testing*. Attività di coordinamento e raccolta di materiali per la creazione di un database di test online di livello A2/B1 di inglese, tedesco, spagnolo e francese per studenti universitari.

ISTRUZIONE E FORMAZIONEFormazione universitaria e post-universitaria

Luglio 2017	Certificato di esaminatore e intervistatore Plida – Società Dante Alighieri
Maggio 2013	Certificato di somministratore esami Cils – Certificazione di italiano come lingua straniera, Università per Stranieri di Siena
Settembre 2011 (29/09/11)	Cedils - Certificazione in didattica dell'italiano a stranieri, Università Ca' Foscari di Venezia
A.A. 2009/2010 (13/12/2010)	Diploma Master ITALS in “Didattica e promozione della lingua e cultura italiane a stranieri”, Università Ca' Foscari di Venezia. Votazione: 110/110 con lode
A.A. 2007/2008 (19/12/2008)	Laurea specialistica in Linguistica teorica ed applicata presso l'Università degli Studi di Pavia, Facoltà di Lettere e Filosofia. Votazione: 110/110 con lode.
Marzo - giugno 2008	Titolare di borsa di studio Erasmus, University of Malta – Faculty of Education. Frequenza corsi universitari, attività di ricerca in preparazione della tesi specialistica.
A.A. 2005/2006 (8/6/2006)	Laurea di primo livello in Lettere moderne presso l'Università degli Studi di Pavia, Facoltà di Lettere e Filosofia. Votazione: 110/110 con lode

Comunicazioni a convegni e seminari

“*I learners' beliefs* degli apprendenti sinofoni del programma Marco Polo Turadot. Un'indagine qualitativa e quantitativa su possibili correlazioni con la proficiency linguistica”, con Chiapedi N. e Visigalli M., in *Dieci anni di didattica dell'italiano a studenti cinesi: risultati, esperimenti, proposte*.

Università per Stranieri di Siena, 6-7 Ottobre 2017

“Percezione del metodo e proficiency linguistica: esiste una correlazione? – I risultati di uno studio condotto con apprendenti sinofoni di italiano L2”, con Chiapedi N. e Visigalli M., poster accademico presentato in occasione del convegno *Insegnamento della Lingua Italiana agli Studenti Internazionali e agli Studenti Marco Polo / Turadot. Verso il Foundation Year: Acquisizione, Didattica e Valutazione*.
Università degli Studi di Pavia, 18-19 Settembre 2015.

“CLIL practices, acquisitional perspectives” in *CLIL across Europe. Planning, implementing, assessing and evaluating CLIL practices* - AECLIL end of project seminar.

Università degli Studi di Pavia, 13-14 Dicembre 2012.

“Language testing online: assessment or evaluation? The experience of *Progetto Testing* at Pavia University” in *Standardized Language Testing in Teaching and Research*.

Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, Modena, 2-4 Dicembre 2010.

“Language testing” e “AECLIL Project”, poster accademici nell’ambito degli eventi promossi da *Kaleco - Kaléidoscope langues en couleurs, Elogio delle lingue e dei linguaggi*.

Università degli Studi di Pavia, 14-17 Ottobre 2010.

“Trattamento automatico del linguaggio affettivo: nuove sfide in Human- Computer Interaction” nel ciclo di seminari *Work in Progress* organizzato nell’ambito del dottorato in Linguistica Teorica e Applicata dell’Università degli Studi di Pavia, Pavia, 12 giugno 2008.

Pubblicazioni

Chiapedi N., Visigalli M., Voltan E., 2017, *Percezione del metodo e proficieny linguistica: esiste una correlazione? – I risultati di uno studio condotto con apprendenti sinofoni di italiano L2*, in: Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M. (a cura di), *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici*, Ed. OI3, Perugia.

Voltan E., 2012, *CLIL modules*, in F. Quartapelle (a cura di) *Assessment and Evaluation in CLIL*, AECLIL - EACEA Project, ed. italiana Ibis Ed., Pavia.

Pubblicazione online:

<http://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/2827>;

<http://www.lend.it/-materiali-clil.html>

Conoscenze linguistiche

Ottima conoscenza dell’inglese, buona conoscenza di francese e spagnolo.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, secondo quanto prescrive il D. Lgs. 196/03 e sottoscrivo ai sensi del DPR 445/2000 che quanto dichiarato corrisponde a verità.